

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **16 (1898)**

Heft 9

PDF erstellt am: **25.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: jährlich Fr. 6, 2^e Semester
Fr. 3. — Ausland: jährlich Fr. 22,
2^e Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonnirt werden; im Ausland, aus-
ser durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und
wird mit den Abendzügen verschickt.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît, dans la règle, tous les jours,
et est expédié par les trains du soir.

Inertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im November 1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de novembre 1897.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen).

1898. 10. Januar. Inhaber der Firma **J. Kienberger** im Gurnigel ist Joseph Kienberger, Franz Xavers sel., von Oeschgen, Bezirk Laufenburg, Kanton Aargau, im Gurnigel, Kirchgemeinde Thurnen. Natur des Geschäftes: Hotelbetrieb.

10. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Hanser & Aberegg**, mit Sitz im Gurnigel, Kirchgemeinde Thurnen (S. H. A. B. vom 2. Januar 1895) hat sich wegen Geschäftsaufgabe aufgelöst und ist erloschen.

Bureau Bern.

8. Januar. In der Firma **Oesterle & Co** in Bern (S. H. A. B. 1889, pag. 181, 1896, pag. 59, und 1898, pag. 10) ist nunmehr zur Vertretung der Gesellschaft auch der Gesellschafter Robert Oesterle befugt.

10. Januar. **Annoncen-Expedition Haasenstain & Vogler** (Aktiengesellschaft) Filiale Bern, (Société anonyme de l'Agence de Publicité Haasenstain & Vogler, Succursale Bern) (S. H. A. B. Nr. 9 vom 15. Januar 1891, pag. 33, und Nr. 231 vom 28. Oktober 1892, pag. 929). Infolge Rücktritts des bisherigen Geschäftsführers Wilhelm Riggensbach erlischt für die hiesige Filiale seine Unterschrift und tritt an dessen Stelle Ferdinand Reber, von Schangnau, in Bern, mit gleicher Unterschriftsberechtigung.

10. Januar. Inhaber der Firma **Karl Wiedmer** in Bern ist Karl Wiedmer, von Eggwil, in Bern. Natur des Geschäftes: Baugeschäft. Geschäftslokal: oberer Münzgraben 9, Bern. Die Firma erteilt Prokura an Arnold Senn, von Olten, in Bern.

10. Januar. Die im Handelsregister von Bern eingetragene Genossenschaft **Company for the introduction of the proceeding Muller-Thurgau** (Association pour l'introduction du procédé Muller-Thurgau) (S. H. A. B. Nr. 1 vom 2. Januar 1897, pag. 2) hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 21. Dezember 1897 aufgelöst, die Liquidation wird unter der Firma **Company for the introduction of the proceeding Muller-Thurgau in Liquidation** durch den bisherigen Direktor Hans Rooschütz, von und in Bern, besorgt. Derselbe führt die rechtsverbindliche Unterschrift.

Bureau Biel.

8. Januar. Inhaber der Firma **J. Lovioz** in Biel ist Joseph Isaie Lovioz, von St. Pierre (Provinz Turin), wohnhaft in Biel. Natur des Geschäftes: Café Restaurant du Marché. Geschäftslokal: Neumarktstrasse 14.

Bureau de Courtelary.

7. Januar. Sous date du 3 septembre 1897, le conseil d'administration de la **Fabrique d'Ebauches de Sonceboz**, société anonyme, ayant son siège au dit lieu et dont Louis Droz, banquier, à La Chaux-de-Fonds, son administrateur délégué, possédait seul la signature sociale (F. o. s. du c. du 4 novembre 1890, n^o 159, page 779, du 28 avril 1886, n^o 81, page 565, du 30 avril 1895, n^o 115, page 485) a décidé de conférer également cette signature à son directeur Jules Perlet, originaire de Courtemanche, demeurant à Sonceboz.

Bureau de Delémont.

10. janvier. Le chef de la maison **C. Rals**, à Courcelon, est Célestin Rals, de Courroux, domicilié à Courcelon. Genre de commerce: Entrepreneur de bâtiments et marchand de bois.

Bureau de Moutier.

3. janvier. La société en nom collectif **Aranelo et Degrandi**, à Tavannes (F. o. s. du c. du 1^{er} juillet 1891, page 593), est dissoute; la liquidation étant terminée, sa raison est radiée.

4. janvier. Sous la raison sociale **Société de consommation de Tavannes**, il a été formé une société anonyme qui a son siège à Tavannes et pour but l'achat et la vente de denrées alimentaires et autres marchandises destinées à l'approvisionnement des ménages. Ses statuts ont été adoptés à l'assemblée générale du 29 avril 1897 et modifiés par décision de l'assemblée du 6 décembre suivant. La durée de la société n'est pas limitée. Le montant du fonds social est de cinq mille francs (fr. 5000), divisé en cinq cents actions nominatives de dix francs chacune. Toutes les publications de la société auront lieu dans la « Feuille officielle du Jura », à Delémont. La société est représentée vis-à-vis des tiers par deux membres de la commission de gestion nommés par le conseil d'administration; elle est engagée vis-à-vis des tiers par leur signature collective. Ces deux membres sont actuellement Emile Maître, de Montmelon, et Eugène Romy, de Sorvillier, les deux à Tavannes.

Schwyz — Schwyz — Svitto

1898. 8. Januar. Die Firma **Anton Wiget** im Grund in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 9. vom 14. Januar 1892, pag. 33) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère).

1898. 8. janvier. La raison **François Morard**, au Bry, inscrite au registre du commerce le 22 mars 1883, est radiée ensuite de renonciation du titulaire. La procuration donnée à Antoine Morard est par le fait révoquée. L'actif et le passif sont repris par la maison « Ant. Morard ».

Le chef de la maison **Ant. Morard**, au Bry, est Antoine, fils de François Morard, audit lieu. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « François Morard », radiée. Genre de commerce: Tannerie, corroirie, commerce de cuirs et peaux bruts et tannés, fournitures pour cordonniers et selliers; épicerie, mercerie. Bureau, magasins et ateliers: le Bry, au village.

Bureau d'Estavayer.

8. janvier. Le chef de la maison **C. Rossier-Lambelly**, à Estavayer, qui a commencé le 1^{er} janvier 1898, est, ensuite d'autorisation de son mari, Céline, née Lambelly, femme de François Rossier, de Lovens, domiciliée à Estavayer. Genre de commerce: Epicerie.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn.

1898. 8. Januar. Die bisherige Kommanditgesellschaft **Wolf, Walker & Co**, Schraubenfabrik, in Solothurn, hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen an die neue Kollektivgesellschaft « Wolf, Walker & Co » über.

Felix Wolf, Viktors sel., von Rüttenen, Leo Walker, Urson, von Oberdorf, Casimir Müller-Ackermann, Josefs sel., von Welschenrohr, und Benedikt Fröhlicher, Urs Josefs Sohn, von Oberdorf, alle in Solothurn, haben unter der Firma **Wolf, Walker & Co** in Solothurn eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Oktober 1897 begonnen und Aktiven und Passiven der aufgelösten Kommanditgesellschaft Wolf, Walker & Co übernommen hat. Natur des Geschäftes: Schraubenfabrikation. Geschäftslokal: Loretthof.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne.

1898. 6. janvier. Le chef de la maison **Fritz Annon**, à Lausanne, est Fritz Annon, de Gessenay, domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Boulangerie. 2, Rue d'Etraz.

6. janvier. Le chef de la maison **G. Waibel**, à Lausanne, est Gustave Waibel, d'Iltingen (Bâle-Campagne), domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Boucherie. 18, Rue du Pont.

6. janvier. Le chef de la maison **Conrad Müller**, à Lausanne, est Conrad Müller, d'Amriswil (Thurgovie), domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Charcuterie. Magasin: 16, Rue de Bourg.

6. janvier. La société en nom collectif **Manera & Co**, denrées coloniales en gros, à Lausanne (F. o. s. du c. du 10 janvier 1893), est dissoute dès le 31 décembre 1897, ensuite du retrait de l'associé Frédéric Allasia.

Constant Manera, de Vogogne (Province de Novare, Italie), et Otto Bretscher, de Winterthur, les deux domiciliés à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale **Manera & Co**, une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et a commencé le 1^{er} janvier 1898. La nouvelle maison a repris la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de l'ancienne société « Manera & Co » qui vient d'être dissoute. Genre de commerce: Denrées coloniales en gros. Bureau: 4, Rue du Midi. Entrepôt à la gare du J.-S.

7. janvier. La raison **D. Martin**, représentant de la Brasserie Beauregard à Fribourg, à Lausanne (F. o. s. du c. des 11 mars et 8 juin 1892), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

7. janvier. La raison **Jaques Nay**, brasserie vaudoise, à Lausanne (F. o. s. du c. du 29 juillet 1897), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

8. janvier. La maison **L. Chessex-Krieg**, entreprise de bâtiments, à Lausanne (F. o. s. du c. du 6 août 1887), confère procuration à Louis Chessex fils, des Planches, domicilié à Lausanne.

Bureau de Morges.

7. janvier. Le chef de la maison **J. Jaquier**, à Morges, est Jules Jaquier, de Prahins, domicilié à Morges. Genre de commerce: Exploitation du journal « La Philatélie helvétique ». Bureau: Rue du Jura, n^o 4.

Bureau d'Yverdon.

8. janvier. La raison **N. Dupuis**, à Belmont (F. o. s. du c. du 3 décembre 1893, page 1058), est radiée ensuite de remise de commerce.

8. janvier. Louis, feu Abram Dupuis, de Belmont, y domicilié, déclare être le chef de la maison **Ls Dupuis**, à Belmont. Genre de commerce: Epicerie, mercerie, poterie.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de St-Maurice.

1898. 8. janvier. La Société de Tempérance, à Champéry (F. o. s. du c. du 24 avril 1888, n^o 55, page 424), est dissoute par décision de l'assemblée générale du 19 octobre 1897. La liquidation est faite par les soins de l'associé Ignace Chapalay, à Champéry.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im November 1897.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de novembre 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° On l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto		q netto	
	Chemikalien und Farwaren							Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	166		110	—		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,515		1,816	5		25	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,152		341	—		4	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,689		4,057	119		48	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinderivate	1,014		669	119		109	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	515		438	34		26	Oléine
75	Kartoffelmehl	3,213		2,205	2		1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrosverpackung	1,557		1,220	30		20	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1,060		506	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,771		1,064	58		3	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	720		709	15		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	408		426	499		565	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	310		234	2,516		2,343	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	130		107	1		11	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	7,695		5,411	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,485		1,660	5		11	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	529		541	6		5	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
123	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	78,726		73,404	20,605		9,392	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	72,778		57,189	3,408		3,331	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,846		7,257	1,905		1,979	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	8,902		6,420	2,636		579	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	38,947		27,326	21,598		14,712	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	3,703		3,336	—		3	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	17,989		17,788	186		114	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	8,786		9,362	1,184		294	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	78,521		70,956	4,327		5,991	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	276		275	46		24	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	510		603	119		213	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	520		510	59		71	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitten, gepolstert, etc.	233		225	35		37	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	168		145	2		4	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitten	4		4	35		40	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	45		48	7		7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	32		39	2		1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	1,161		955	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	6,383		4,646	1,144		886	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	26,942		14,058	12		56	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	1,123		1,684	104		18	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	122		158	142		162	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	1,713		1,622	48		74	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	157		146	192		257	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	2,358		2,041	751		694	Livres imprimés, etc.
210	Klavire, Flügel, Harmoniums	324		267	11		48	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	51		41	28		39	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	299		399	119		128	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	21		23	30		38	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	19		13	5		2	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	111		99	1		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	21		28	5		9	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	15		22	471		575	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,260		537	186,250		174,809	Montres en boîte de nickel, etc.
231	— — — Silber	76		47	802,684		267,399	Montres en boîte d'argent
232	— — — Gold	350		563	88,088		74,803	Montres en boîte d'or
	Maschinen.							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	109		213	3,589		1,958	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	697		362	2,719		2,521	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	960		1,003	40		16	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	343		516	829		1,812	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	833		235	522		932	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	16		21	84		64	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	428		156	4,004		4,734	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,049		598	297		264	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,896		7,417	7,439		6,291	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	8,016		2,365	218		127	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	688		994	82		121	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,454		1,756	108		62	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Drabt etc.	1,000		1,178	24		22	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohestahl; Altsisen etc.	43,086		69,622	3,833		2,901	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	32,493		79,541	16		1	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Stabeisen etc.: feine Dimensionen	28,819		22,866	125		75	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	8,480		8,524	198		50	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	8,141		4,169	170		135	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,399		4,357	54		349	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemolne: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	4,049		3,637	405		374	— — — — — bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,972		2,086	280		180	— — — — — adoucis, étamés, zingués

Schaufahrt Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
M	Metalle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	308		386	89		70	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	249		325	811		261	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	1,227		1,268	793		905	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,787		3,214	28		7	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	362		402	29		22	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	119		107	—		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,619		2,830	1		1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,435		708	20		4	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	480		502	141		104	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	355		586	380		456	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	7,281		6,651	1,406		863	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	23,021		16,719	11,867		3,120	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	427		1,079	107		169	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,270		1,856	261		300	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	17		65	2,697		3,269	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	22,269		18,073	4,919		3,104	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	28,918		20,603	72		74	Ciment romain
351	Portland-Cement	13,673		13,782	2,345		388	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	1,082,283		1,088,746	—		—	Houille
360	Braunkohlen	2,946		7,769	—		—	Lignite
361	Coaks	120,487		110,141	2,321		2,486	Coke
362	Briquettes	210,720		201,720	65		62	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,009		1,401	15,648		25,314	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	68,446		56,556	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	5,392		5,118	24		102	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,528		2,438	2		3	Saindoux
368	Butter, frisch	1,808		1,494	37		72	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	1,066		1,167	20		7	Beurre fondue, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,238		2,742	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	4		4	1,656		1,392	Chocolat
373	Eier	5,496		4,364	9		11	Oeufs
374	Eis	96		262	332		—	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	129		124	276		267	Confiseries et pâtisseries
388	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,032		1,758	925		866	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	301		285	3		2	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	1,075		948	6		9	Volailles mortes
387	Wildpret	765		678	15		19	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	464		430	25		28	Charcuterie
390	Obst, frisches	10,882		3,254	1,848		14,567	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	14,524		10,190	685		648	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	889		1,102	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,740		2,690	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	58,989		136,144	907		605	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	56,097		47,114	293		485	Légumes frais
404	Weizen	399,160		439,922	70		69	Froment
406	Hafer	90,906		104,211	68		18	Avoine
407	Gerste	14,907		23,476	152		2	Orge
409	Mais	59,133		111,250	—		37	Mais
413	Reis in Hülsen	4,714		4,502	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	7,630		7,313	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	16,256		17,279	60		24	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	35,818		59,063	518		542	Farine de céréales, de maïs, ou de légumine à cosse
422	Hopfen	1,543		1,223	—		—	Houblon
428	Kaffee, roher	9,028		9,206	—		—	Café brut
425	Kaffeearrogate aller Art: in trockener Form	555		420	91		22	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	13,506		7,996	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	896		922	28		77	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	589		580	20,199		22,371	Fromage à pâte dure
429	Malz	26,062		23,731	—		—	Malt
431	Milch, kondensierte	5		8	17,186		17,670	Lait condensé
438	Klindermehl	8		7	1,244		779	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	6,609		5,898	562		385	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	36		22	21		25	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	112		97	202		184	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallsucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	31,087		30,412	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hülsen, Platten, Blöcken etc.	10,768		11,854	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,656		8,841	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	215		249	288		83	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumwein in Flaschen	318		249	150		36	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	53		51	126		139	Liqueurs
464	Wermut	164		79	574		739	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,589		1,796	106		147	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	95,745		98,756	480		411	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	502		391	45		29	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivenoel in Fässern	623		638	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,786		1,593	2		4	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,333		1,697	—		1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	4,396		4,004	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	878		1,731	59		94	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,669		2,565	58		17	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	80		60	12		11	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	612		205	696		2,206	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	2,771		1,734	3,411		3,477	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	770		523	58		92	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seld- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,648		1,513	260		119	Papier à imprimer, à écrire, à stancier, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grüner, etc.	1,302		944	188		137	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	448		441	33		34	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	25,519		34,557	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	991		986	1,418		1,651	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	125		49	1,800		2,076	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	76		50	1,621		1,543	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	492		451	91		106	Fils, retors: gésés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	28		26	176		169	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	202		170	307		1,054	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	144		80	31		16	Fils teints, doublés

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr		Ausfuhr		Nature de la marchandise
		Importation		Exportation		
		Menge	Wert	Menge	Wert	
		Quantité	Valeur	Quantité	Valeur	
Baumwolle (Fortsetzung)		q netto		q netto		
498	Glatter Tüll, roh	882		308	15	14 Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,200		1,966	1,159	2,057 Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	1		1	10	10 — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	24		32	58	63 — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	116		120	128	168 Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — leichtere	15		8	27	48 — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	35		28	890	1,302 Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — leichtere	1		1	12	14 — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	295		340	468	527 Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — leichtere	9		7	49	43 — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	188		202	849	809 Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — leichtere	3		4	294	400 — — légers
510	Plattstichgewebe, roh	6		2	30	88 Plumetis, écrous
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	68		45	195	162 Plumetis, blanchis, etc.
512	Bänder und Posamentierwaren	90		77	23	28 Rubanerie et passementerie
513	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		1	261	271 Broderies au crochet: rideaux, etc.
514	Andere Kettenstichstickereien	—		1	235	217 Autres broderies au crochet
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1		—	2,510	3,704 Broderies à la mécanique: garnitures
516	Tüllstickereien	—		—	34	14 Broderies sur tulle
517	Andere Plattstich-Stickereien	1		2	231	257 Autres broderies à la mécanique
518	Handstickereien	2		2	1	1 Broderies à la main
519	Spitzen	18		15	1	1 Dentelles
Flachs, Hanf etc.						
520	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,853		1,928	13	28 Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
521	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	11		6	4	2 Fils de lin, ramie, etc. jusqu'au n° 10, écrous, etc.
522	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	422		471	25	18 Fils au-dessus du n° 10, simples, écrous, etc.
523	Packtuch aus Jute etc.	1,570		1,369	—	1 Toile d'emballage de jute, etc.
524	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	183		153	20	29 Tissus de lin, écrous, de 9—13 fils par 25 mm ²
525	Jutegewebe	8		9	—	— Tissus de jute
526	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	145		113	6	3 Tissus de lin, écrous, de 14—22 fils " " "
527	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	290		350	25	26 Tissus de lin, etc., écrous, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide						
528	Déchets	717		765	422	451 Déchets
529	Gekämmte Floretseide (Peignée)	730		979	136	101 Bourre de soie, peignée
530	Rohseide, ungeswirnt (Grège)	706		661	215	151 Soie écrue, non moulinée (grège)
531	Floretseide, roh: ungeswirnt	56		71	47	22 Bourre de soie, non moulinée
532	Organsin und Trame	1,771		1,725	628	509 Organsin et trame
533	Floretseide, roh: geswirnt	43		29	1,239	890 Bourre de soie, moulinée
534	Selde, gefärbt	14		11	158	128 Soie teinte
535	Floretseide, gefärbt	3		1	3	1 Bourre de soie, teinte
536	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2		2	34	32 Soie à coudre, à broder, etc.: écrous
537	Cordonnet etc.: gefärbt	1		3	23	14 Cordonnet, etc.: teint
538	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	5		3	19	14 — sur bobines, etc., pour la vente en détail
539	Seidenbentelstuch	—		—	28	22 Gaze à blutoir
540	Gewebe von reiner Seide	64		64	985	813 Tissus de soie pure
541	Gewebe von Halbseide	68		59	496	492 Tissus de mi-soie
542	Bänder von Seide	11		14	231	180 Rubans de soie
543	Bänder von Halbseide	23		24	231	223 Rubans de mi-soie
544	Stickereien	2		1	25	15 Broderies
545	Spitzen	4		4	1	— Dentelles
Wolle						
546	Kammgarne, roh, einfach oder dnbliert	98		118	1,013	1,021 Fils de laine peignée, écrous, simples ou doublés
547	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	801		920	88	19 Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
548	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	712		796	113	355 — — légers
549	Stickereien und Spitzen	3		2	5	2 Broderies et dentelles
Kautschuk						
550	Elastische Gewebe	13		19	102	161 Tissus élastiques
Stroh etc.						
551	Tressen	540		176	518	393 Tresses
552	Feine Waren	2		4	92	81 Ouvrages fins
Konfektion						
553	Baumwollene Leibwäsche	50		48	4	8 Lingerie de coton
554	Baumwollene Corsetten	88		78	—	— Corsets de coton
555	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	168		142	5	5 Autres objets confectionnés de coton
556	Leinene Leibwäsche	44		33	3	1 Lingerie de lin, etc.
557	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	63		58	3	1 Autres objets confectionnés de lin, etc.
558	Seidene Kleidungsstücke etc.	23		28	2	2 — — de soie ou mi-soie
559	Wollene Kleidungsstücke etc.	526		542	11	18 Objets confectionnés de laine ou mailaine
560	Wirkwaren aus Baumwolle	140		168	48	56 Bonneterie de coton
561	— — Selde oder Halbseide	2		2	38	43 — de soie ou mi-soie
562	— — Wolle oder Halbwolle	241		279	90	118 — de laine ou mi-laine
Tiere und tierische Stoffe		Stöcke	Stöcke	Stöcke	Stöcke	Animaux et matières animales
		pièces	pièces	pièces	pièces	
561	Pferde	948	851	202	164	Chevaux
562	Ochsen	4,032	2,840	15	18	Bœufs
563	Kühe, geschaufelt	753	484	2,165	2,485	Vaches avec dents de remplacement
564	Rinder, geschaufelt	281	185	670	443	Génisses avec dents de remplacement
565	Jungvieh, ungeschaufelt	702	688	682	1,291	Jennes bêtes sans dents de remplacement
566	Mastkälber	966	885	196	344	Veaux gras
567	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	250	268	374	577	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
568	Schweine über 60 kg Gewicht	14,457	7,411	49	17	Porcs pesant plus de 60 kg
569	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,144	87	872	422	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
570	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	937	804	5,298	4,901	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
571	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	548	537	1,248	1,271	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
Thonwaren						
572	Dachziegel, roh	8,684	7,969	1,166	1,080	Tuiles brutes
573	Feuerfeste Steine	9,286	11,272	56	2	Briques, réfractaires
574	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	14,975	19,714	9,607	6,487	Briques, dalles, carreaux: bruts
575	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	88	467	11	18	Cateilles et poeles en cateilles montées
576	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,774	2,480	—	—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
577	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	484	465	2	—	— ardoisés, etc.: unis, can-
578	Töpferwaren, gemeine	768	976	125	108	Poterie commune
579	— — feine	1,758	1,820	266	154	Poterie fine
580	Porzellan	767	986	6	6	Porcelaine